

From 伯牙心法 *Boya Xinfu* (<1609; cf. 琴曲集成 *Qinqu Jicheng*, VII, 179 ff), which says it is the same as 普庵咒 *Pu'an Zhou*; 商調 *shang mode*.

三教同聲 *Sanjiao Tongsheng* (1592; *ibid*, Vol. VI, pp.110-113; has same lyrics but simpler melody

釋談章

Shitan Zhang

Stanzas of Siddham

Chinese characters are used to represent the Sanskrit syllables of *Siddham* (*dharani*), thought to be Mantrayanic magic formulae; there are some musical connections between *Shitan Zhang* and 普庵咒 *Pu'an Zhou*

佛頭

slow and free

南 Na1 無 mo2 佛 Fo2 陀 tuo2 耶; ye; 南 na 無 mo 嗟 Da 摩 ma 耶; ye; 南 na 無 mo 僧 Seng 迦 jia 耶。 ye.

somewhat faster and more rhythmic

南 Na 無 mo 本 ben 師 shi 釋 Shi 迦 jia 牟 mu 尼 ni 佛。 fo.

南 Na 無 mo 大 da 悲 bei 觀 Guan 世 shi 音 yin 菩 Pu 薩。 sa.

那 Na 摩 mo 普 Pu 庵 an 祖 zu 師 shi 菩 Pu 薩。 sa. 南 Na 無 mo 百 bai 萬 wan 火 Huo 首 shou 金 jin 剛 gang 王 wang 菩 Pu 薩。 Sa.

(lyrics of this line are not in *Sanjiao Tongsheng*)

南 Na 無 mo 普 Pu 庵 an 禪 Chan 師 shi 菩 Pu 薩。 sa. 摩 Mo 訶 he 薩。 sa.

女(按) used consistently throughout, is omitted hereafter

4 (tablature as #2)

136

Duo duo di di duo duo di Duo di duo, dan (tan?) du (duo?) di, du (duo?) di dan (tan?).

146

Na tan duo duo duo, duo duo duo tan na.

再照前頭一轉彈
(5) tablature as #1.

154

Bo bo bei bei bo bo bei. Bo bei bo, fan bo bei, bo bei fan.

164

Mo fan bo bo bo, bo bo bo bo fan mo.

172 (6)

Mo fan bo bo bo. Na tan duo duo duo, na ha zha zha zha.

Handwritten tablature: 摩 (大七廿一), 梵 (大七廿一), 波 (大七廿一), 波 (大七廿一), 波 (大七廿一), 那 (大七廿一), 檀 (大七廿一), 多 (大七廿一), 多 (大七廿一), 多 (大七廿一), 那 (大七廿一), 恒 (大七廿一), 吒 (大七廿一), 吒 (大七廿一), 吒 (大七廿一).

184

Re shen zhe zhe zhe. Jie yan jia jia jia, jia jia jia yan jie.

Handwritten tablature: 惹 (大七廿一), 神 (大七廿一), 遮 (大七廿一), 遮 (大七廿一), 遮 (大七廿一), 界 (大七廿一), 妍 (大七廿一), 迦 (大七廿一), 迦 (大七廿一), 迦 (大七廿一), 迦 (大七廿一), 迦 (大七廿一), 妍 (大七廿一), 界 (大七廿一).

佛尾

424

波 Bo 多 duo 吒 zha, 遮 zhe 迦 jia 耶 ye, 耶 ye 闍 lan 訶 he, 阿 a 瑟 se 吒 zha,

色 大七 夕 大七 六 夕 大七 四 夕 大七 四 夕 大七 三 夕 大七 三

428

薩 Sa 海 hai 吒 zha, 漏 lou 囉 lu 漏 lou 囉 lu 吒 zha, 遮 zhe 迦 jia 耶 ye.

大七 夕 大七 三 四 夕 大七 四 夕 大七 四 夕 大七 三 夕 大七 三

slow

432

婆 Suo1 婆 po2 訶 he! 無 Wu 數 shu 天 tian 龍 long 八 ba 部 bu,

大七 夕 大七 三 夕 大七 四 夕 大七 四 夕 大七 三 夕 大七 三

436

百 Bai 萬 wan 火 huo 首 shou 金 jin 剛 gang.

六 五 四 夕 夕 夕 大七 三

440

昨 Zuo 日 ri 方 fang 隅 yu, 今 jin 朝 zhao 佛 fo 地 di.

夕 大七 三 六 夕 大七 三 夕 大七 三 夕 大七 三

444

普 Pu 庵 an 到 dao 此 ci, 百 bai 無 wu 禁 jin 忌 ji. 曲 qu.

夕 夕 大七 三 六 夕 大七 四 夕 大七 三 夕 大七 三 夕 大七 三 夕 大七 三 夕 大七 三

